



11. FIESTAS

11. Fiestas

Si todo el año fuese fiesta, divertirse sería más aburrido que trabajar.

William Shakespeare



Actividad de precalentamiento

Lea los siguientes fragmentos de refranes y busque cómo siguen.
¡Un fragmento en la segunda columna sobra!

1.	A caballo regalado...	A	... o bien llover o bien helar.
2.	Víspera de la fiesta,...	B	... es invierno de verdad.
3.	De Todos los Santos a Navidad,...	C	... entre Navidad y los Inocentes.
4.	Año Nuevo,...	D	... no le mires el diente.
5.	Un mes antes y otro después de Navidad,...	E	... vida nueva.
		F	... vale más que esta.

?? Preguntas

- ¿Qué tipos de fiestas existen?**
Milyen fajta ünnepek léteznek?
- ¿Cómo se celebran los cumpleaños en su familia?**
Hogyan ünneplik családjában a születésnapokat?
- ¿Cómo se celebran los santos en su familia?**
Hogyan ünneplik családjában a névnapokat?
- ¿Suele celebrar su cumpleaños con sus amigos?**
Meg szokta ünnepelni születésnapját a barátaival?
- ¿Cómo es la invitación que les manda a sus amigos?**
Milyen a meghívó, amit a barátainak küld?
- ¿Cuáles son las fiestas internacionales?**
Melyek a nemzetközi ünnepek?
- ¿Cuáles son las fiestas nacionales y estatales húngaras?**
Melyek a magyar nemzeti, illetve állami ünnepek?





8. **¿Cuáles son las fiestas nacionales españolas?**
Melyek a spanyol nemzeti ünnepek?
9. **¿Qué es la corrida de toros?**
Mi a bikaviadal?
10. **¿Cuál es su opinión sobre las corridas?**
Mi a véleménye a bikaviadalokról?
11. **¿Qué fiestas se celebran en su instituto?**
Milyen ünnepeket tartanak gimnáziumában?
12. **¿Qué es la “Fiesta de la Cinta”?**
Milyen ünnep a szalagavató?
13. **¿Cómo se despide a los estudiantes del último curso?**
Hogyan búcsúztatják a végzős diákokat?
14. **¿Podría mencionar algunas fiestas religiosas?**
Tudna említeni néhány vallási ünnepet?
15. **¿Qué celebramos en Pascua?**
Mit ünneplünk húsvétkor?
16. **¿Cómo se celebra la Semana Santa en España?**
Hogyan ünneplik a húsvétot Spanyolországban?
17. **¿Cómo se celebra la Pascua en Hungría?**
Hogyan ünneplik a húsvétot Magyarországon?
18. **¿Qué ocurre el Día de Todos los Santos?**
Mi történik mindenszentekkor?
19. **¿Cómo celebramos el Adviento?**
Hogyan ünnepeljük az adventet?
20. **El Adviento es el tiempo cuando compramos o preparamos los regalos. ¿Cuáles son los mejores regalos de Navidad?**
Adventkor vesszük vagy készítjük az ajándékokat. Melyek a legjobb karácsonyi ajándékok?
21. **¿Cómo se celebra la Navidad en Hungría?**
Hogyan ünnepeljük a karácsonyt Magyarországon?
22. **¿Cómo se celebra la Nochebuena en España?**
Hogyan ünneplik a szentestét Spanyolországban?
23. **¿Qué día visita Papá Noel a los niños españoles?**
Spanyolországban melyik nap érkezik a Mikulás?
24. **¿Cómo se celebra la Nochevieja en Hungría?**
Hogyan ünneplik a szilvesztert Magyarországon?
25. **¿Cómo se celebra la Nochevieja en España?**
Hogyan ünneplik a szilvesztert Spanyolországban?
26. **¿Qué es la Epifanía? ¿Cómo se celebra en Hungría?**
Mi a vízkereszt? Hogyan ünneplik Magyarországon?





11. FIESTAS

- 27. ¿Cómo se preparan los niños españoles para el Día de los Reyes Magos?**
Hogyan készülnek a spanyol gyerekek a három királyok napjára?
- 28. ¿Qué pasa el 5 de enero?**
Mi történik január 5-én?
- 29. ¿Cuándo y cómo reciben los niños españoles los regalos?**
Mikor és hogyan kapják meg a spanyol gyerekek az ajándékokat?
- 30. ¿Cuáles son las fiestas locales más conocidas en España?**
Melyek a legismertebb helyi ünnepek Spanyolországban?



Preguntas y respuestas

1. ¿Qué tipos de fiestas existen?

Hay fiestas familiares (los cumpleaños, los santos o los aniversarios de matrimonio), internacionales (como el uno de mayo), nacionales (el quince de marzo y el veintitrés de octubre en Hungría), estatales (el veinte de agosto en Hungría), escolares (el primer o el último día del año escolar por ejemplo), religiosas (como la Navidad) y locales (como los Sanfermines de Pamplona).

2. ¿Cómo se celebran los cumpleaños en su familia?

Cuando alguien cumple años en nuestra familia, nos reunimos todos para comer o cenar juntos. Mi madre suele preparar la comida preferida del cumpleaños. Suele haber tarta con tantas velas como años cumplidos y cantamos el "Cumpleaños feliz". El cumpleaños sopla las velas y desea algo. Luego le entregamos los regalos.

3. ¿Cómo se celebran los santos en su familia?

Los santos se celebran más o menos como los cumpleaños pero, por supuesto, sin tarta o canción. Los regalos suelen ser más simples: un libro, unos bombones o una botella de vino para los adultos. Cuando es el santo de mi madre, solemos ir a su restaurante preferido, así no tiene que cocinar.

4. ¿Suele celebrar su cumpleaños con sus amigos?

Sí. Les suelo mandar a mis amigos una invitación, para recordarles la fecha de la fiesta. Suelo preparar mucha comida (bocadillos, sándwiches, pasteles) y ellos suelen traer la bebida (zumos de fruta, cava o champán sin alcohol). Siempre hay música y bailamos mucho. Es una buena ocasión para pasar el tiempo con los amigos.

5. ¿Cómo es la invitación que les manda a sus amigos?

Les suelo escribir: "Queridos Amigos, os invito a mi fiesta de cumpleaños". Luego pongo la fecha (qué día y a qué hora empieza) y el lugar de la fiesta (en general en nuestro piso). Suelo mandarles una carta o una postal, pero el año pasado les mandé solamente un SMS, porque no tuve tiempo para ir a Correos.

**6. ¿Cuáles son las fiestas internacionales?**

El Año Nuevo se celebra en el mundo entero. El 14 de febrero es el Día de San Valentín y el 8 de marzo es el Día Internacional de la Mujer. El uno de mayo es el Día Internacional de los Trabajadores. En mayo se celebra el Día de la Madre (el primer domingo del mes de mayo) y en algunos países se suele celebrar también el Día del Padre (en España, el 19 de marzo).

7. ¿Cuáles son las fiestas nacionales y estatales húngaras?

Hungría tiene dos fiestas nacionales: el 15 de marzo (el comienzo de la revolución y guerra de independencia de 1848-1849) y el 23 de octubre (el aniversario de la revolución de 1956 y la declaración de la Tercera República Húngara en 1989). Nuestra fiesta estatal es el 20 de agosto, la fiesta de la fundación del Estado Húngaro y la de su fundador, San Esteban, nuestro primer rey.

8. ¿Cuáles son las fiestas nacionales españolas?

El 12 de octubre es el Día de la Hispanidad, cuando se conmemora el descubrimiento de América por Cristóbal Colón y el nacimiento del Imperio Español. El día 6 de diciembre se celebra el Día de la Constitución Española, para recordar las elecciones generales de 1978, las primeras elecciones libres después de la dictadura de Francisco Franco.

9. ¿Qué es la corrida de toros?

Es una actividad que en Europa existe solo en España y en el sur de Francia. Se celebra en la Plaza de Toros. La corrida tiene tres partes: en la primera, el picador montado a caballo cansa al toro. En la segunda, los banderilleros luchan contra el animal. En la tercera, el matador mata al toro después de luchar con él. El último minuto antes de la matanza del toro se llama el minuto de la verdad.

10. ¿Cuál es su opinión sobre las corridas?

Pues, yo nunca he estado en una corrida pero he visto un vídeo que mi tío hizo cuando estubo en Sevilla. A mí no me gustan nada las corridas, me parece que son muy crueles. En mi opinión, en un país civilizado deberían prohibirlas. Muchos españoles dicen que las corridas forman parte de su cultura y muchos otros están en contra, porque es una práctica que viola los derechos de los animales. A mí me gusta mucho la cultura española, menos las corridas.

11. ¿Qué fiestas se celebran en su instituto?

Cada año escolar empieza con la iniciación de los estudiantes de primero: organizamos concursos y la fiesta termina con música y baile. La fiesta de Papá Noel se celebra alrededor del 6 de diciembre. El último día escolar antes de Navidad ponemos en escena espectáculos relacionados con la fiesta. En febrero celebramos el carnaval y "la Fiesta de la Cinta". A principios de mayo despedimos a los estudiantes de las clases del último curso.



11. FIESTAS

12. ¿Qué es la "Fiesta de la Cinta"?

Esta fiesta típica húngara se celebra en febrero. Entonces los estudiantes del tercer año fijan una cinta especial a la camisa o blusa de los estudiantes del cuarto año. En la cinta se marca el año de su graduación. Por la noche se organiza un baile en el que los padres de los alumnos del último curso también participan. El baile comienza con un vals bailado por los del último curso. Varios estudiantes eligen a una profesora o un profesor como pareja para este baile.

13. ¿Cómo se despiden a los estudiantes del último curso?

El primer sábado de mayo decoramos el edificio entero (no solo las aulas sino también los pasillos y el exterior) con flores. Los estudiantes del cuarto año recorren el instituto en una fila, con la mano en el hombro del compañero, cantando canciones de despedida. A esta fiesta los estudiantes invitan a muchos familiares, de los que reciben un montón de flores y regalos.

14. ¿Podría mencionar algunas fiestas religiosas?

La Navidad, la Epifanía (el Día de los Reyes Magos), la Pascua, el Pentecostés, el Día de Todos los Santos y el Adviento son fiestas religiosas cristianas que existen en Hungría, en España y en América Latina igualmente, pero las celebramos de maneras diferentes.

15. ¿Qué celebramos en Pascua?

Es una de las fiestas cristianas más importantes. En la Semana Santa (que es la semana antes de Pascua) y en Pascua se conmemora la pasión, la muerte y la resurrección de Jesucristo. Esta fiesta se celebra con misas y procesiones.

16. ¿Cómo se celebra la Semana Santa en España?

La Semana Santa empieza con el Domingo de Ramos. El Viernes Santo no se come carne. En cambio, el Domingo de Resurrección se come jamón y huevos. En todas las ciudades y todos los pueblos hay misas y procesiones muy bonitas. Además del jamón y los huevos, esta semana se come, sobre todo, pescado y dulces típicos de Pascua.

17. ¿Cómo se celebra la Pascua en Hungría?

Se celebra más o menos como en España, pero hay menos procesiones. En cambio, el lunes tenemos una tradición particular. Este día los chicos "riegan" a las chicas: después de recitar "un poema de riego", les echan agua o un poco de perfume a las chicas. A cambio, reciben huevos pintados de Pascua. Los niños también esperan mucho esta fiesta porque el "conejito" les trae regalos.

18. ¿Qué ocurre el Día de Todos los Santos?

El uno de noviembre vamos al cementerio a visitar las tumbas de nuestros seres queridos fallecidos. Decoramos las tumbas con flores y coronas, y encendemos velas por los muertos. Es un día tranquilo, silencioso, porque lo pasamos pensando en los familiares y amigos que han muerto. Sin embargo, en muchos países (como en México, por ejemplo) el Día de los Muertos es una fiesta alegre.

**19. ¿Cómo celebramos el Adviento?**

El Adviento es el tiempo de preparación para la fiesta del nacimiento de Jesucristo. Durante el Adviento, se prepara una corona de ramas de pino, llamada “corona de Adviento” con cuatro velas, una por cada domingo de Adviento. Cada una de estas cuatro velas simboliza una virtud: la primera, el amor; la segunda, la paz; la tercera, la tolerancia y la cuarta, la fe.

20. El Adviento es el tiempo cuando compramos o preparamos los regalos. ¿Cuáles son los mejores regalos de Navidad?

Lo mejor sería preparar una sorpresa a todos los miembros de la familia. Por desgracia, pocos tienen tiempo, energía o creatividad para preparar una sorpresa. Por eso se suelen comprar libros o ropa (que pueden ser personales, si conocemos el gusto de la persona), y las amas de casa muchas veces reciben aparatos electrodomésticos (que son regalos bastante impersonales, pero útiles).

21. ¿Cómo se celebra la Navidad en Hungría?

En Hungría la fiesta empieza en la víspera de la Navidad, el 24 de diciembre. Entonces “el pequeño Jesús” trae el árbol de Navidad con los regalos. Cantamos villancicos. Esa noche se come pescado y a medianoche mucha gente va a la Misa de Gallo. Los dos días siguientes visitamos a nuestros familiares y comemos muchísimo.

22. ¿Cómo se celebra la Nochebuena en España?

Como en Hungría, en la Nochebuena (la noche anterior a la Navidad) se va a la Misa de Gallo. En cuanto a la cena navideña, tradicionalmente se come pavo relleno, bacalao, cerdo o cordero, dependiendo del lugar o las tradiciones de la familia. Y de postre, es muy común comer turrón, mazapán, polvorones y nueces. De beber se suele tomar una copa de cava.

23. ¿Qué día visita Papá Noel a los niños españoles?

El 6 de diciembre no hay fiesta de Papá Noel, como en Hungría. Los niños españoles tradicionalmente esperan los regalos el día de los Reyes Magos. Sin embargo, últimamente cada vez más niños españoles reciben regalo de Papá Noel en Navidad.

24. ¿Cómo se celebra la Nochevieja en Hungría?

El último día del año los húngaros organizan fiestas particulares o simplemente salen a la calle a medianoche para ver los fuegos artificiales. Se come cerdo y lentejas. No se puede comer aves ni pescado, porque traen mala suerte. A medianoche brindamos con champán y cantamos el himno nacional.

25. ¿Cómo se celebra la Nochevieja en España?

Los españoles tienen una tradición especial en Nochevieja. Cuando el reloj toca las doce, comen doce uvas, una por cada campanada. Según la tradición, los que comen las uvas tendrán doce meses de prosperidad durante el año que viene. Los que pueden se reúnen y comen las doce uvas frente al reloj en la Puerta del Sol de Madrid. También es una tradición llevar ropa roja, que también se considera traer suerte para el año nuevo.



11. FIESTAS

26. ¿Qué es la Epifanía? ¿Cómo se celebra en Hungría?

Según la tradición, los Reyes Magos (Gaspar, Melchor y Baltasar) llegaron del oriente el 6 de enero para adorar al niño Jesús. Le trajeron tres regalos simbólicos: oro, incienso y mirra. En Hungría, la Epifanía no es una fiesta muy importante. Para muchos, este día solamente significa desmontar el árbol de Navidad. Sin embargo, en España es esa noche cuando los niños reciben regalos.

27. ¿Cómo se preparan los niños españoles para el Día de los Reyes Magos?

En España, antes de Navidad, los niños escriben cartas a los Reyes Magos en que les cuentan que han sido buenos en todo el año y por eso les piden regalos. Los carteros reales (de los Reyes Magos) recogen todas las cartas de los niños en las plazas públicas y en los Ayuntamientos.

28. ¿Qué pasa el 5 de enero?

El día anterior a la Epifanía, por la tarde, en todas las poblaciones se celebra un desfile: la Cabalgata de los Reyes Magos. La más grande es la de Madrid, la Gran Cabalgata, que la tele también emite. Antes de acostarse, los niños dejan sus zapatos en el balcón. Es también tradición dejar a la puerta algo de comer y beber para los Reyes Magos y sus camellos.

29. ¿Cuándo y cómo reciben los niños españoles los regalos?

El 6 de enero es el día en que los niños reciben los regalos: los platos en los que el día anterior ponen leche y dulces para los Reyes y los camellos al día siguiente desaparecen, y en su lugar aparecen los regalos (o carbón, si el niño ha sido malo durante el año anterior).

30. ¿Cuáles son las fiestas locales más conocidas en España?

Cada ciudad y pueblo tiene su fiesta, la fiesta de su patrón. El 19 de marzo, en las Fallas de Valencia, se queman enormes figuras de cartón y madera. Los sevillanos cantan y bailan en las casetas de La Feria de Abril de Sevilla. El centro de los San Fermín de Pamplona son los encierros (la gente corre delante de los toros por las calles de la ciudad). La Tomatina de Buñol es una batalla de tomates que tiene lugar el último miércoles de agosto.



Vocabulario

adorar	körülrajong, megcsodál, szeret
Adviento	advent
árbol (de Navidad) (el)	(karácsony)fa
ayuntamiento	városháza
bacalao	tőkehal
baile (el)	1. tánc 2. bál
banderillero	zászlótűző (bikaviador)
brindar	koccint
cabalgata	lovas felvonulás (január 6.)
camello	teve



campanada (campana)	harangütés (harang)
carbón (el)	szén
cartero (real)	(királyi) postás (három királyoké)
caseta	vásári sátor, pavilon (sevillai búcsúban)
cava (¡el!)	spanyol pezsgőbor
celebrar	ünnepel
cementerio	temető
cinta	szalag
conmemorar	megemlékezik vmiről
constitución	alkotmány
corona (de ramas de pino)	(fenyőágakból készült) koszorú
corrida (de toros)	bikaviadal
costumbre (la)	szokás
cumpleaños (el)	születésnap
decorar	(fel)diszit
desfile (el)	felvonulás
desmontar	lebont, szétszed, leszerel
Día de los Muertos (¡el!)	halottak napja
Día de Todos los Santos (¡el!)	mindenszentek
Domingo de Ramos	virágvasárnap
Domingo de Resurrección	húsvétvasárnap
echar (agua)	dob, (vizet) önt
encierro	bikafuttatás
Epifanía	vízkereszt
Fallas (de Valencia)	(valenciai) Fallas (bábuégetéses ünnep)
familiar (cercano, lejano)	(közeli, távoli) rokon
Feria de Abril (de Sevilla)	(sevillai) áprilisi búcsú
fiesta (familiar, estatal, religiosa) (~ particular)	(családi, állami, vallási) ünnep (házibuli)
fuegos artificiales	tűzijáték
golpe (el)	ütés
graduación	középiskolai ballagás, egyetemi avatás
himno nacional	nemzeti himnusz
incienso	tömjén
iniciación	(be-, fel)avatás
matador (el)	matador, a bikát megölő bikaviador
mazapán (el)	marcipán
mirra	mirha
Misa de Gallo	éjféli mise
Navidad	karácsony
Nochebuena	szenteste



11. FIESTAS

Nochevieja	szilveszter
oriente (el)	kelet
oro	arany
Papá Noel (el)	Télapó, Mikulás
Pascua	húsvét (és bármelyik egyházi ünnep)
patrón, -ona	védőszent
Pentecostés (el)	pünkösd
picador (el)	lovak bika viador
plaza de toros	(bika viadal-)aréna
polvorón (el)	karácsonyi sütemény (kb.: püspökkenyér)
popular	népszerű
procesión	körmenet
prosperidad	jólét, felvirágzás
regalo	ajándék
regar*	(meg)locsol, (meg)öntöz
reunirse*	egybegyűlik
Reyes Magos (los)	három királyok, napkeleti bölcsek
Sanfermines (de Pamplona) (los)	(pamplonai) Sanfermines ünnep
santo (Viernes S ~)	1. szent 2. névnap (nagypéntek)
Semana Santa	nagyhét
sorpresa	meglepetés
Tomatina (de Buñol)	(buñoli) Tomatina, paradicsomcsata
tradición	hagyomány
tumba	sír (fn), sírhely, síremlék
turrón (el)	karácsonyi mézes, mandulás, diós édesség
uva	szőlő
vela	gyertya
villancico	karácsonyi ének
virtud (la)	erény
víspera	előest



Diálogos

La Tomatina de Buñol

- Chimo: Eduardo, el pelo te huele a tomate. ¿Usas un nuevo champú?
Eduardo: ¡Qué va! Es que he estado en la Tomatina.
Chimo: ¡No me digas! Ha estado genial, ¿no?
Eduardo: ¡Ya te digo! Ha sido una experiencia inolvidable.
Chimo: Cuéntame, ¿cómo se celebra exactamente la Tomatina?



- Eduardo: Pues, la noche anterior ya no se duerme: todo el mundo está bailando en los chiringuitos. Solo se va a casa por la mañana para cambiarse de ropa.
- Chimo: ¿Hay que ponerse algo elegante?
- Eduardo: ¡Qué va! Hay que ponerse una camiseta y unos bermudas que ya no necesitas. Para las once hay que bajar a la calle principal – miles de personas se reúnen allí.
- Chimo: ¿Y luego llegan los camiones con los tomates, ¿no?
- Eduardo: Sí, llegan varios camiones y comienza la batalla: todo el mundo ataca a todo el mundo, no importa si conoces a la persona o no. Y, al final, los chicos bañan a las chicas en el zumo de tomate.
- Chimo: ¡Qué raro! ¿Y qué pasa después?
- Eduardo: Todo el mundo va a otra calle para ducharse en duchas provisionales. Esa noche tampoco se duerme: en la calle principal se pueden degustar las comidas típicas de la región.
- Chimo: El año que viene, ¡no me lo pierdo!

Navidad en Hungría

- Emilio: Hola, Carmencita. Quique dice que has pasado las vacaciones de Navidad en Hungría. ¿Qué tal ha estado el viaje?
- Carmen: Muy interesante. Llegué a Budapest el 24 de diciembre, por la mañana. Apenas encontré un taxi, ¡había tanta gente comprando regalos! Llegué a casa de mi amiga Rita y comimos algo, luego volvimos a la calle principal de la ciudad... y ¡qué sorpresa! La gente se había desaparecido: no había nadie por la calle.
- Emilio: ¿Qué les había pasado?
- Carmen: Rita dijo que todo el mundo se había ido a casa para decorar el árbol de Navidad y envolver los regalos.
- Emilio: Ah, ahora entiendo: como en Inglaterra o los Estados Unidos, el Papá Noel llega el 25...
- Carmen: No, estás equivocado. En Hungría Papá Noel trae algunos regalitos el 6 de diciembre. En Navidad es el niño Jesús quien trae el árbol y los regalos. Además, en vez de hacerlo el día 25, los familiares se entregan los regalos en la Nochebuena, el 24 de diciembre, después de una cena exquisita de sopa de pescado.
- Emilio: ¿Qué costumbres más raras! ¿Y entonces el Día de los Reyes Magos es el conejo de Pascua quien trae los regalos?
- Carmen: No. El 6 de enero no pasa nada interesante. En cambio, en Pascua los chicos riegan a las chicas...
- Emilio: Pero qué cosas me cuentas, Carmencita. ¿Estás bromeando?

En El Corte Inglés

- Paco: Hola, Pepe. ¿Qué vas a comprar?
- Pepe: Hola, Paco. Estoy buscando un regalo para mi novia. Y la verdad es que no tengo ni idea...
- Paco: ¿Por qué no le compras bombones? A todas las chicas les gusta el chocolate.



11. FIESTAS

- Pepe: Quisiera comprarle algo más personal, especial... algo que le haga pensar en mí.
 Paco: ¿Una foto con tu cara?
 Pepe: Tú siempre bromeando.
 Paco: No, lo digo en serio. Con doce fotos tuyas podrías prepararle un calendario. Así, durante el año que viene cada día te vería en la pared de su habitación.
 Pepe: Creo que prefiero los bombones...



¿Lo sabías?

Hímnemű, egyes számú főnév előtt rövidül:

- primero → el primer día
- tercero → el tercer año
- bueno → ¡Buen viaje!
- malo → mal ejemplo

Minden egyes számú főnév előtt rövidül:

- grande → un gran edificio, una gran sorpresa

Események helye

Rendezvények, események helyét nem az *estarral*, hanem a *serrel* fejezzük ki. Ugyanakkor a *celebrarse* igét és a *tener lugar* kifejezést is használhatjuk:

La boda es / se celebra / tiene lugar en la catedral.

Az esküvő a katedrálisban van (lesz).

¿Dónde fue / se celebró / tuvo lugar la reunión?

Hol tartották az értekezletet?

El concierto será / se celebrará / tendrá lugar en el Teatro Nacional.

A koncert a Nemzeti Színházban lesz.

Jegyezd meg!

- El Año Nuevo se celebra en el mundo entero.

Az újévet az egész világon megünneplik.

- En Hungría la Pascua se celebra más o menos como en España.

Magyarországon a húsvétot többé-kevésbé/ körülbelül úgy ünneplik, mint Spanyolországban.

Így is mondhatjuk:

- El día seis de diciembre. = El 6 de diciembre.
- En el mes de mayo. = En mayo.
- En el año 2002. = En (el) 2002.

Képeslapra

¡Feliz cumpleaños!

Boldog születésnapot!

Te deseo a ti y a los tuyos Feliz Navidad y un próspero Año Nuevo.

Boldog karácsonyt és szerencsés új évet kívánok neked és szeretteidnek!

Os deseamos lo mejor para estas fiestas navideñas y que en el 2013 se cumplan todos vuestros deseos.

A legjobbakat kívánjuk a karácsonyi ünnepekre, és hogy 2013-ban minden vágyatok teljesüljön.

Recuerdos de Madrid.

Üdvözlét Madridból.



Ejercicios

Ejercicio de comprensión lectora

Complete el texto **Pamplona – Fiestas y Folclore** con las 12 (doce) palabras que faltan de las 15 (quince) que le ofrece el ejercicio. Escriba en las casillas el número del hueco.

Pamplona – Fiestas y Folclore

0. _____ la **1.** _____ por excelencia y la más **2.** _____ en el mundo **3.** _____ es la de los Sanfermines, que dura una semana. Comienza el 6 de julio con el disparo del tradicional chupinazo.

Al día **4.** _____ comenzará el espectáculo del **5.** _____, donde se sueltan los toros por las estrechas calles de Pamplona, y una muchedumbre de jóvenes pamplonicos en fantástica carrera **6.** _____ de los toros, se dirigen a la arena. Por la tarde se **7.** _____ la corrida. Este impresionante espectáculo de juego entre la vida y la muerte, de ancestral tradición y fuerza indescriptible, **8.** _____ lo que tanto impresionara **9.** _____ Hemingway.

Los días consecutivos asistiremos a la mayor explosión festiva **10.** _____ todas las calles de Pamplona; los jóvenes, ataviados con pantalón y camisa blanca junto con pañoleta roja, corren, bailan y **11.** _____ por todas las calles, bebiendo vino de la tradicional bota de piel. Espectáculos, bailes, desfiles y toros serán protagonistas de la más **12.** _____ semana en Pamplona.

Todo sobre España, disponible: www.red2000.com, 08.01.2009.

conocida		cantan		celebrará		fiesta
de		sin		encierro		fue
siguiente	0.	Evidentemente		por		delante
excitante		a		entero		cantando



11. FIESTAS

Ejercicio de comprensión auditiva

www.olvas.hu – Track 11

Escuche con atención el texto **La Cabalgata de los Reyes Magos llega a Cuenca** y tome notas con la ayuda del cuadro sobre lo escuchado.

0.	El año en que se organiza esta Cabalgata:	2009.
1.	¿A qué hora saldrá la Cabalgata?	
2.	El número de carrozas en esta Cabalgata:	
3.	¿Qué harán los Reyes Magos en la Plaza de España?	
4.	¿Cuántos kilos de caramelos se repartirán?	
5.	¿Qué se repartirán durante la Cabalgata? (Mencione al menos dos.)	

Ejercicios comunicativos

1. Su amigo/a boliviano/a le pregunta cómo se celebra el cumpleaños en Hungría. Cuénteles cómo suele desear feliz cumpleaños a sus amigos: por teléfono, personalmente o por email. Cuénteles qué tipo de regalos suele comprar y cuándo y cómo los entrega. Cuénteles cómo es una fiesta de cumpleaños tradicional: qué se come, qué se bebe y si se canta la canción "Cumpleaños feliz".
2. Su amigo/a español/a quisiera saber cómo se celebra la Navidad en Hungría. Dígale que los húngaros se hacen regalos el 24 de diciembre. Dígale qué se come y qué se bebe en Hungría y si su familia suele ir o no a la Misa de Gallo. Sepa si en la familia de su amigo/a es costumbre dar regalos este día y si no, cuándo y cómo se dan los regalos. Pregúntele cuáles son las típicas comidas y bebidas de esta fiesta y si se va a la Misa.
3. Su amigo/a mexicano/a le pregunta sobre las fiestas nacionales y estatales húngaras. Cuénteles que tenemos tres grandes fiestas, el 15 de marzo, el 20 de agosto y el 23 de octubre. Describale estas tres fiestas. Cuénteles también cómo se celebran estas fiestas en su instituto. Pregúntele sobre las fiestas nacionales y estatales mexicanas.

